

Decreto del Preside della Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano	Dekret des Dekans der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen
---	---

<p>Oggetto: Corso di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria</p> <p>Bandi di selezione, per titoli e colloquio, di personale insegnante di scuola dell'infanzia e di scuola primaria in servizio presso la scuola dell'infanzia e presso la scuola primaria della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige da utilizzare per le attività di tutor coordinatore</p>	<p>Gegenstand: Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich</p> <p>Ausschreibung der Auswahlverfahren nach Bewertungsunterlagen und Bewertungsgespräch zur Auswahl von Kindergärtner*innen und Grundschullehrpersonen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Verwendung als Praktikumskoordinator*in</p>
---	--

L'articolo 16, comma 3, dello Statuto della Libera Università di Bolzano sancisce le competenze del Consiglio di Facoltà.

L'articolo 15, comma 2 dello Statuto della Libera Università di Bolzano stabilisce tra le competenze del preside l'attuazione delle delibere del Consiglio di Facoltà.

La formazione iniziale degli insegnanti della scuola di ogni grado viene regolato dal Decreto Ministeriale del 10.09.2010, n. 249. L'articolo 6, comma 4, regola il tirocinio, l'articolo 11 definisce i compiti dei docenti tutor e la competenza della Facoltà di riferimento per la comunicazione e l'attuazione delle procedure di selezione.

Il Regolamento didattico del Corso di Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria (LM-85 bis) in vigore nella Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano prevede il tirocinio come elemento obbligatorio del percorso.

L'articolo 7 del Decreto Ministeriale 08.11.2011 definisce le competenze della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la procedura di selezione dei/delle tutor coordinatori.

La nota del MIUR, Dipartimento per l'istruzione, Direzione Generale Personale della Scuola, del 17.06.2013, prot. n. 0005982, conferma le competenze della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige di stabilire il contingente del personale docente da utilizzare come responsabile di tirocinio nonché i criteri di selezione, i requisiti e i titoli valutabili per partecipare alla procedura di selezione per la

Der Artikel 16, Absatz 3 des Statuts der Freien Universität Bozen legt die Zuständigkeiten des Fakultätsrates fest.

Der Artikel 15, Absatz 2 des Statutes der Freien Universität Bozen legt unter den Zuständigkeiten des Dekans die Ausführung der Beschlüsse des Fakultätsrates fest.

Die Ausbildung der Lehrpersonen aller Schulstufen wird mit Ministerialdekret vom 10.09.2010, Nr. 249, geregelt. Der Artikel 6, Absatz 4 regelt den Umfang des Praktikums und der Artikel 11 legt die Aufgaben der Tutor*innen und die Zuständigkeit der Fakultät für die Ausschreibung und Durchführung der Ausleseverfahren fest.

Die geltende Studiengangsregelung des Einstufigen Masterstudienganges Bildungswissenschaften für den Primarbereich (LM-85 bis) an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen sieht das Praktikum als verpflichtenden Teil des Studiums vor.

Der Artikel 7 des Ministerialdekretes vom 08.11.2011 legt die Zuständigkeiten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol hinsichtlich des Ausleseverfahrens zur Ermittlung der Praktikumskoordinator*innen fest.

In der Mitteilung des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung, Ressort für den Unterricht, Generaldirektion für das Personal der Schulen, vom 17.06.2013, Prot. Nr. 0005982, wird die Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol hinsichtlich des Stellenkontingents für Praktikumskoordinator*innen und den Kriterien für das Ausleseverfahren, die Zulassungstiteln und die

selezione dei docenti tutor ai sensi dell'articolo 11 del DM n. 249/2010.

La delibera della Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano del 25.10.2016, n. 1145, prevede all'articolo 6 dell'allegato 1 che per lo svolgimento delle attività di tirocinio (tutor coordinatori) l'Università si avvale di personale docente e dirigente in servizio prevalentemente nelle istituzioni scolastiche facenti parte del sistema educativo di istruzione e formazione nella Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige. La definizione dei compiti dei tutor, dei requisiti per accedere a tale carica, le modalità e i criteri di selezione dei tutor da utilizzare presso l'Università verranno definiti con apposita delibera della Giunta Provinciale.

La Delibera della Giunta Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano del 26.01.2021, n. 37, regola i compiti, i requisiti di accesso, le modalità e i criteri di selezione per le attività di tutor coordinatore dell'ufficio tirocinio nel Corso di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria presso la Libera Università di Bolzano.

Il 14.06.2011 und 29.05.2012 sono stati conclusi degli accordi tra i direttori delle ripartizioni 4, 16, 17, 18 e 40 della Provincia Autonoma di Bolzano e la Libera Università di Bolzano riguardante i docenti della scuola dell'infanzia e della scuola primaria esonerato dal servizio e messo a disposizione della Libera Università di Bolzano.

Il 19.12.2017 è stato integrato e modificato l'accordo tra i direttori delle ripartizioni 4, 16, 17, 18 e 40 della Provincia Autonoma di Bolzano e la Libera Università di Bolzano riguardante i docenti della scuola dell'infanzia e della scuola primaria esonerato dal servizio e messo a disposizione della Libera Università di Bolzano.

Con decreto del Preside della Facoltà di Scienze della Formazione del 19.10.2018, n. 124, è stato approvato il regolamento per l'amministrazione e la gestione del personale delle scuole di ogni ordine e grado utilizzato e comandato.

Con provvedimento d'urgenza del 03.02.2021, n. 4, veniva disposta l'apertura dei bandi di selezione, per titoli e colloquio, di personale insegnante della scuola dell'infanzia e scuola primaria in servizio presso la scuola dell'infanzia e presso la scuola primaria della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige da utilizzare per l'attività di tutor coordinatore nel Corso

Bewertungsunterlagen für die Teilnahme am Verfahren zur Auslese von Tutor*innen gemäß Artikel 11 des MD Nr. 249/2010 bestätigt.

Der Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 25.10.2016, Nr. 1145, sieht im Artikel 6 der Anlage 1 vor, dass die Universität für die Tutorentätigkeiten (Praktikumskoordinator*innen) Kindergärtner*innen, Lehrpersonen und Führungskräfte einsetzt, die vorwiegend dem Bildungssystem in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol angehören. Die Festlegung der Aufgaben der Tutor*innen, die Voraussetzungen für die Übernahme des Auftrags, die Modalitäten und die Kriterien für die Auswahl der Tutor*innen, die an die Universität abgeordnet werden, werden mit eigenem Beschluss der Landesregierung vorgesehen.

Der Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 26.01.2021, Nr. 37, regelt die Aufgaben, die Zulassungsvoraussetzungen, die Modalitäten und die Kriterien für die Auswahl der Praktikumskoordinator*innen des Praktikumsamtes im Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primärbereich an der Freien Universität Bozen.

Am 14.06.2011 und 29.05.2012 wurden zwischen den Direktoren der Abteilungen 4, 16, 17, 18 und 40 der Autonomen Provinz Bozen und der Freien Universität Bozen Vereinbarungen betreffend das Personal der Kindergärten und der Grundschulen, welches vom Dienst freigestellt und an der Freien Universität Bozen verwendet wird, getroffen.

Am 19.12.2017 wurde zwischen den Direktoren der Abteilungen 4, 16, 17, 18 und 40 der Autonomen Provinz Bozen und der Freien Universität Bozen die Vereinbarung betreffend das Personal der Kindergärten und der Grundschulen, welches vom Dienst freigestellt und an der Freien Universität Bozen verwendet wird, ergänzt und abgeändert.

Mit Dekret des Dekans der Fakultät für Bildungswissenschaften vom 19.10.2018, Nr. 124, wurde die Regelung zur Personalverwaltung und Personalführung für das abgeordnete Personal der Kindergärten und Schulen aller Schulstufen verabschiedet.

Mit Dringlichkeitsverfügung vom 03.02.2021, Nr. 4, wurde die Eröffnung der Ausschreibung der Auswahlverfahren nach Bewertungsunterlagen und Bewertungsgespräch zur Auswahl von Kindergärtner*innen und Lehrpersonen der Grundschule der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Verwendung als Praktikumskoordinator*innen im

di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria presso la Libera Università di Bolzano.

La procedura di selezione dei tutor coordinatori avviene con formula generale per poter coprire tramite tale procedura di selezione tutti i posti disponibili o che saranno disponibili per tutor coordinatori nel Corso di Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria (LM-85 bis), delle tre sezioni, presso la Facoltà di Scienze della Formazione, per gli anni scolastici 2021/2022 fino 2025/2026 incluso.

La copertura finanziaria è stata accertata.

Tutto ciò premesso,

il Preside decreta

che in base al succitato provvedimento d'urgenza n. 4/2021 e alla delibera del Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige del 26.01.2021, Nr. 37, sono indette le seguenti procedure di selezione:

Articolo 1
Oggetto della selezione

1. Sono indette, ai sensi della delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Nr. 37 del 26.01.2020, le procedure di selezione, per titoli e colloquio, per la selezione di personale insegnante di scuola dell'infanzia e di scuola primaria in servizio presso la scuola dell'infanzia e presso la scuola primaria della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige (di seguito denominata "Provincia di Bolzano") idoneo ad assumere la funzione di tutor coordinatore nel Corso di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria presso la Libera Università di Bolzano.
2. Tramite la selezione verranno coperti, per gli anni accademici 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026, i posti di tutor coordinatore disponibili nella rispettiva sezione nel Corso di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria.
3. La procedura di selezione riguarda sia posti a tempo pieno che posti a tempo parziale.
4. Il numero di posti nella scuola dell'infanzia o scuola primaria di ogni sezione da coprire

Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich an der Freien Universität Bozen genehmigt.

Die Stellen werden nach dem allgemeinen Grundsatz ausgeschrieben, demzufolge über das Auswahlverfahren alle Stellen als Praktikumskoordinator*innen im Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich (LM-85 bis), aller drei Abteilungen, an der Fakultät für Bildungswissenschaften zu besetzen, die in den Kindergarten- und Schuljahren 2021/2022 bis einschließlich 2025/2026 verfügbar sind bzw. verfügbar werden.

Die finanzielle Deckung wurde festgestellt.

All dies vorausgeschickt,

verfügt der Dekan

dass auf der Grundlage der oben genannten Dringlichkeitsverfügung Nr. 4/2021 und des Beschlusses der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 26.01.2021, Nr. 37, folgende Auswahlverfahren eingeleitet werden:

Artikel 1
Gegenstand der Ausschreibung

1. Es sind gemäß Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 37 vom 26.01.2020 die Auswahlverfahren nach Bewertungsunterlagen und mit einem Bewertungsgespräch zur Auswahl von Kindergärtner*innen und Lehrpersonen der Grundschule der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge als „Provinz Bozen“ bezeichnet) ausgeschrieben, die geeignet sind, die Aufgabe der Praktikumskoordinatoren*innen im Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich an der Freien Universität Bozen zu übernehmen.
2. Über das Auswahlverfahren werden Stellen besetzt, die in den akademischen Jahren 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026 für Praktikumskoordinatoren*innen im Masterstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich in der jeweiligen Abteilung verfügbar sind.
3. Das Auswahlverfahren bezieht sich sowohl auf Vollzeitstellen als auch auf Teilzeitstellen.
4. Die Anzahl der Stellen im Kindergarten oder Grundschule der jeweiligen Abteilung, die jährlich

annualmente è stabilito dalla Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.

Articolo 2

Compiti – Incarico – Esonero dall'attività educativa e formativa nella scuola dell'infanzia/ dall'insegnamento nella scuola primaria

1. Come riportato agli articoli 6 e 11 del D.M. n. 249/2010, modificato e aggiornato, e ai sensi dell'allegato 1 della delibera della Giunta Provinciale della Provincia di Bolzano-Alto Adige n. 1145/2016 al tutor coordinatore sono affidati i seguenti compiti:
 - a) orientare e gestire i rapporti con le/i tutor assegnando le studentesse/gli studenti alle diverse scuole dell'infanzia e alle sezioni/scuole primarie e alle classi e formalizzando il progetto di tirocinio dei singoli studenti/delle singole studentesse;
 - b) provvedere alla formazione del gruppo di studenti attraverso le attività di tirocinio indiretto e all'esame dei materiali di documentazione prodotti dagli studenti nelle attività di tirocinio;
 - c) supervisionare e valutare le attività del tirocinio diretto e indiretto;
 - d) seguire le relazioni finali di tirocinio per quanto riguarda le attività nella sezione e nella scuola dell'infanzia/nella classe e nella scuola primaria;
 - e) partecipare alle commissioni esaminatrici;
 - f) compiti amministrativi necessari.
2. Il lavoro del/della tutor coordinatore si svolge in rispetto della normativa in vigore, della quale fa parte anche il Regolamento di tirocinio approvato dal Senato accademico.
3. L'incarico comporta un esonero dall'attività educativa e formativa nella scuola dell'infanzia/dall'insegnamento nella scuola primaria. Per ricevere l'incarico, il personale deve essere effettivamente in servizio. La misura dell'incarico corrisponde a quanto specificato nel rispettivo contratto di lavoro individuale. Gli esoneri degli insegnanti della scuola dell'infanzia e della scuola primaria avviene sulla base del contingente disponibile dell'amministrazione di provenienza annualmente o per un periodo più lungo.
4. La durata complessiva dell'incarico della stessa persona secondo il comma precedente ha la

zur Verfügung steht, wird von Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol festgelegt.

Artikel 2

Aufgaben – Beauftragung – Freistellung von der Bildungsarbeit im Kindergarten/von der Unterrichtstätigkeit in der Grundschule

1. Der/Die Praktikumskoordinator*in hat gemäß Artikel 6 und Artikel 11 des M.D. Nr. 249/2010, in geltender Fassung, und gemäß Anlage 1 des Beschlusses der Landesregierung der Provinz Bozen-Südtirol Nr. 1145/2016 folgende Aufgaben:
 - a) Aufnahme und Pflege der Kontakte zu den Tutoren*innen; dies beinhaltet die Zuweisung der Studierenden an die jeweiligen Kindergärten und Gruppen/Grundschulen und Klassen, und die Formalisierung der Praktikumsvereinbarung der einzelnen Studierenden;
 - b) Gewährleistung des Ausbildungsangebots an die Studierenden, in Gruppen, im indirekten Praktikum und Prüfung der Dokumentationen, die die Studierenden zum Praktikum erstellen;
 - c) Überprüfung und Bewertung des direkten und des indirekten Praktikums;
 - d) Betreuung des Abschlussberichts in Bezug auf jenen Teil, der die Tätigkeit in der Gruppe und im Kindergarten/in der Klasse und in der Grundschule betrifft;
 - e) Teilnahme in den Prüfungskommissionen;
 - f) notwendige Verwaltungsaufgaben.
2. In ihrer Tätigkeit befolgen die Praktikumskoordinatoren*innen die geltenden rechtlichen Bestimmungen, so auch die vom akademischen Senat verabschiedete Praktikumsregelung.
3. Die Beauftragung ist mit einer Freistellung von der Bildungsarbeit im Kindergarten/von der Unterrichtstätigkeit in der Grundschule verbunden. Für die Freistellung muss sich das Personal effektiv im Dienst befinden. Das Ausmaß der Beauftragung entspricht jenem im individuellen Arbeitsvertrag. Die Freistellung von Kindergärtner*innen und Lehrpersonen der Grundschule werden aufgrund des zur Verfügung stehenden Kontingent der Herkunftsverwaltung jährlich oder für einen längeren Zeitraum gewährt.
4. Die Gesamtdauer der Beauftragung derselben Person laut vorhergehendem Absatz kann

durata massima di cinque anni. Su proposta del Consiglio di Facoltà e d'intesa con l'interessato/a, la durata complessiva può essere prorogata di altri cinque anni al massimo. In ogni caso è da rispettare la necessaria proroga annuale in base a quanto al seguente comma 5. Gli incarichi ed esoneri aventi effetto a partire dall'anno scolastico 2021/2022 saranno disposti per un periodo massimo di cinque anni scolastici, gli incarichi ed esoneri aventi effetto a partire dall'anno scolastico 2022/2023 o 2023/2024 o 2024/2025 o 2025/2026 verranno disposti per un periodo più breve.

maximal fünf Jahre betragen. Auf Vorschlag des Fakultätsrates und im Einvernehmen mit dem/der Betroffenen kann diese Gesamtdauer um weitere maximal fünf Jahre verlängert werden. Dabei ist in jedem Fall die jährliche Verlängerung aufgrund des nachfolgenden Absatzes 5 zwingend einzuhalten. Die im Kindergarten- bzw. Schuljahr 2021/2022 effektiv beginnenden Beauftragungen und Freistellungen erstrecken sich auf maximal fünf Jahre; die Dauer der Wirksamkeit der im Kindergarten- bzw. Schuljahr 2022/2023 oder 2023/2024 oder 2024/2025 oder 2025/2026 beginnenden effektiven Beauftragungen und Freistellungen beziehen sich auf einen entsprechend kürzeren Zeitraum.

5. Il/la tutor coordinatore può chiedere la risoluzione anticipata entro il 31.01. di ogni anno che deve essere accettata dal Consiglio di Facoltà. Entro il 31.01. di ogni anno anche il Consiglio di Facoltà può procedere alla revoca dei/delle tutor coordinatori sulla base dei seguenti criteri:
 - a) conduzione dei gruppi di studenti e sostegno al loro percorso formativo;
 - b) gestione dei rapporti con le scuole dell'infanzia/primarie e con gli insegnanti ospitanti;
 - c) gestione dei rapporti con l'istituzione universitaria;
 - d) gestione dei casi a rischio;
 - e) osservanza delle prescrizioni del/della diretto/a superiore e del/della Direttore del corso.
6. L'attività svolta può essere riconosciuta dall'amministrazione di provenienza come servizio prestato nella scuola dell'infanzia/nella scuola primaria. Se non diversamente previsto dalle convenzioni tra i direttori delle ripartizioni provinciale 4, 16, 17, 18 e 40 e la Libera Università di Bolzano del 14.06.2011, del 29.05.2012 e del 19.12.2017, valgono tutte le disposizioni riguardo lo stato economico e giuridico del personale docente di scuola dell'infanzia/primaria.
5. Der/die Praktikumskoordinator*in kann die vorzeitige Beendigung der Beauftragung bis spätestens 31.01. eines jeden Jahres beantragen, darüber befindet der Fakultätsrat. Bis spätestens des 31.01. eines jeden Jahres kann auch der Fakultätsrat die Beauftragung der Praktikumskoordinatoren*innen widerrufen auf der Grundlage folgender Kriterien:
 - a) Führung der Gruppen der Studierenden und Unterstützung der Studierenden auf ihrem Bildungsweg;
 - b) Pflege der Beziehungen zu den Kindergärten/zu den Grundschulen und zu den Kindergärtnern*innen/ Lehrpersonen, die Praktikanten*innen aufnehmen;
 - c) Pflege der Beziehungen zur Universität;
 - d) Umgang mit schwierigen Sachverhalten;
 - e) Einhaltung der Vorgaben des/der Vorgesetzten und Studiengangsleiter*in.
6. Die ausgeübte Tätigkeit kann von der Herkunftsverwaltung als geleisteter Dienst im Kindergarten/an der Grundschule anerkannt werden. Wenn von den Vereinbarungen zwischen den Direktoren der Abteilungen der Landesverwaltung 4, 16, 17, 18 und 40 und der Freien Universität Bozen vom 14.06.2011, vom 29.05.2012 und vom 19.12.2017 nicht anders festgelegt, gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Bestimmungen der Kindergärtner*innen/des Lehrpersonals der Grundschule.

Articolo 3 **Requisiti di ammissione**

1. Requisito di ammissione in merito al servizio. Sono ammesse:
 - a) alla procedura di selezione di tutor

Artikel 3 **Zulassungsvoraussetzungen**

1. Zulassungsvoraussetzung bezüglich der Dienste. Es sind zugelassen:
 - a) zum Auswahlverfahren Praktikums-

- coordinatore, sezione tedesca/scuola dell'infanzia:
- aa) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano con un periodo di servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di scuola dell'infanzia, con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano;
- ab) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano in possesso dell'idoneità con un periodo di servizio effettivo di almeno dieci anni come insegnante di scuola dell'infanzia, con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano.
- b) alla procedura di selezione di tutor coordinatore, sezione tedesca/scuola primaria:
- ba) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di classe nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di classe, con titolo di studio valido, nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano.
- bb) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di classe nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno dieci anni come insegnante di scuola primaria, con titolo di studio valido, nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano.
- c) alla procedura di selezione di tutor coordinatore, sezione italiana/scuola dell'infanzia:
- ca) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia italiana della Provincia di Bolzano con un periodo di servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di scuola dell'infanzia,
- coordinatore*in, deutsche Abteilung/Kindergarten:
- aa) Kindergärtner*in mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als KindergärtnerIn im deutschsprachigen Kindergarten der Provinz Bozen mit einer mindestens fünfjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der Provinz Bozen;
- ab) Kindergärtner*in mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der Provinz Bozen im Besitz der Eignung für die Arbeit als Kindergärtner*in mit einer mindestens zehnjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der autonomen Provinz Bozen.
- b) zum Auswahlverfahren Praktikums-koordinator*in, deutsche Abteilung/Grundschule:
- ba) Lehrpersonen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen mit einem mindestens fünfjährigen effektiven Unterrichtsdienst mit gültigem Studientitel als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen.
- bb) Lehrpersonen mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen mit einem mindestens zehnjährigen effektiven Unterrichtsdienst mit gültigem Studientitel als Grundschullehrperson an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen.
- c) zum Auswahlverfahren Praktikums-koordinator*in, italienische Abteilung/Kindergarten:
- ca) Kindergärtner*in mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als KindergärtnerIn im deutschsprachigen Kindergarten der Provinz Bozen mit einer mindestens fünfjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der

- con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano;
- cb) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia italiana della Provincia di Bolzano in possesso dell'idoneità con un periodo di servizio effettivo di almeno dieci anni come insegnante di scuola dell'infanzia, con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia tedesca della Provincia di Bolzano.
- d) alla procedura di selezione di tutor coordinatore, sezione italiana/scuola primaria:
- da) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di classe nella scuola primaria italiana della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di classe, con titolo di studio valido, nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano.
- db) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di classe nella scuola primaria italiana della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno dieci anni come insegnante di scuola primaria, con titolo di studio valido, nella scuola primaria tedesca della Provincia di Bolzano.
- e) alla procedura di selezione di tutor coordinatore, sezione ladina/prevalentemente scuola dell'infanzia:
- ea) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia delle località ladine della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di scuola dell'infanzia, con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia delle località ladine della Provincia di Bolzano;
- eb) insegnante di scuola dell'infanzia con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di scuola dell'infanzia nella scuola dell'infanzia delle località ladine della Provincia di Bolzano in possesso dell'idoneità con un periodo di servizio effettivo di almeno dieci anni
- Provincia Bozen;
- cb) Kindergärtner*in mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der Provinz Bozen im Besitz der Eignung für die Arbeit als Kindergärtner*in mit einer mindestens zehnjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Kindergärtner*in im deutschsprachigen Kindergarten der autonomen Provinz Bozen.
- d) zum Auswahlverfahren Praktikums-koordinator*in, italienische Abteilung/Grundschule:
- da) Lehrpersonen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen mit einem mindestens fünfjährigen effektiven Unterrichtsdienst mit gültigem Studientitel als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen.
- db) Lehrpersonen mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen mit einem mindestens zehnjährigen effektiven Unterrichtsdienst mit gültigem Studientitel als Grundschullehrperson an der deutschen Grundschule der Provinz Bozen.
- e) zum Auswahlverfahren Praktikums-koordinator*in, ladinische Abteilung/Kindergarten:
- ea) Kindergärtner*in mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als Kindergärtner*in im Kindergarten der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen mit einer mindestens fünfjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Kindergärtner*in im Kindergarten der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen;
- eb) Kindergärtner*in mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Kindergärtner*in im Kindergarten der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen im Besitz der Eignung für die Arbeit als Kindergärtner*in mit einer mindestens zehnjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als

come insegnante di scuola dell'infanzia, con titolo di studio valido, nella scuola dell'infanzia delle località ladine della Provincia di Bolzano;

Kindergärtner*in im Kindergarten der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen;

- f) alla procedura di selezione di tutor coordinatore, sezione ladina/prevalentemente scuola primaria:
- fa) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo indeterminato come insegnante di classe di scuola primaria nella scuola primaria delle località ladine nella Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno cinque anni come insegnante di classe di scuola primaria, con titolo di studio valido, nella scuola primaria delle località ladine della Provincia di Bolzano;
- fb) insegnante di scuola primaria con contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di scuola primaria nella scuola primaria delle località ladine della Provincia di Bolzano con un servizio effettivo di almeno dieci anni come insegnante di scuola primaria, con titolo di studio valido, nella scuola primaria delle località ladine della Provincia di Bolzano;
- f) zum Auswahlverfahren Praktikums-koordinator*in, ladinische Abteilung/Grundschule:
- fa) Grundschullehrperson mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in an der Grundschule in den ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen mit einem mindestens fünfjährigen effektiven Unterrichtsdienst mit gültigem Studientitel als Klassenlehrer*in an der Grundschule der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen;
- fb) Grundschullehrperson mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Grundschullehrpersonen in der Grundschule der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen mit einer mindestens zehnjährigen effektiven Dienstzeit mit gültigem Studientitel als Grundschullehrperson in der Grundschule der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen;
2. Scuola primaria: Un periodo di servizio effettivo di non meno di 180 giorni in un anno scolastico oppure un periodo di servizio effettivo ininterrotto dal 1° febbraio al termine delle attività didattiche con partecipazione allo scrutinio finale è considerato un anno di servizio effettivo.
Scuola dell'infanzia: Un periodo di servizio effettivo nell'arco dell'anno scolastico per non meno di 210 giorni è considerato un anno di servizio effettivo.
2. Grundschule: Eine effektiv geleistete Dienstzeit je Schuljahr von nicht weniger als 180 Tagen oder eine ununterbrochene effektiv geleistete Dienstzeit vom 1. Februar bis zum Ende der Bewertungen gilt als ein effektiv geleistetes Unterrichtsjahr.
Kindergarten: Ein effektiver Dienst von nicht weniger als 210 Tagen im Laufe des Kindergartenjahres gilt als ein effektiv geleistetes Kindergartenjahr.
3. Inoltre, per essere ammessi alle procedure di selezione di cui sopra, i candidati devono essere in possesso di almeno uno dei seguenti tre requisiti:
3. Weitere Voraussetzung für die Zulassung zu oben genannten Auswahlverfahren ist der Nachweis von wenigstens einer der folgenden drei Voraussetzungen:
- a) aver prestato almeno due anni di servizio di cui sopra negli ultimi dieci anni;
- a) Mindestens zwei der oben genannten Dienstjahre wurden in den letzten zehn Jahren geleistet;
- b) formazione come tutor oppure, nei casi in cui l'amministrazione scolastica di riferimento non l'abbia ancora attivata, servizio in qualità di tutor presso il proprio istituto/circolo senza demerito oppure esperienza come tutor coordinatore presso la Facoltà di Scienze della Formazione;
- b) Ausbildung als Tutor*in oder für den Fall, dass die zuständige Schulverwaltungsbehörde diese Ausbildung noch nicht angeboten hat, Tätigkeit ohne Beanstandung als Tutor/Tutorin im eigenen Kindergarten/Kindergartenbereich/Schulbereich oder Erfahrung als Praktikumskoordinator*in an der Fakultät für Bildungswissenschaften;
- c) Portfolio come documentazione della
- c) Portfolio zum Nachweis der Mitarbeit bei der

collaborazione in attività relative al miglioramento della qualità dell'insegnamento e dell'apprendimento nella scuola dell'infanzia a livello di istituzione scolastica, di reti di scuole o a livello provinciale. Possono essere allegate lettere di presentazione p.e. da parte di dirigenti scolastici o del direttore dell'Area Pedagogica presso la Direzione Istruzione e formazione tedesca o ladina o dei servizi pedagogici presso il Dipartimento Istruzione e formazione italiana (Attenzione: Il portfolio è da trasmettere assieme alla domanda).

Unterrichts- und Schul- bzw. Kindergartenentwicklung auf Direktions-, Schulverbunds- oder Landesebene. Diesem Portfolio können auch ein oder mehrere Empfehlungsschreiben z.B. von Kindergarten- bzw. Schulführungskräften oder des Leiters des Bereiches Innovation und Beratung in der deutschen oder der ladinischen Bildungsdirektion oder der Pädagogischen Dienste im italienischen Bildungsressort beigelegt werden (Achtung: das Portfolio ist mit dem Gesuch zu übermitteln).

4. La commissione di valutazione valuta i requisiti di ammissione ai sensi del comma 1 e comma 3 e decide in merito all'ammissione dei/delle candidati/e alla procedura di selezione. L'esclusione dalla procedura viene disposta, su proposta della commissione di valutazione, con decreto motivato del preside dalla Facoltà di Scienze della Formazione. L'informativa sull'esclusione viene comunicata al/alla candidato/a esclusivamente tramite e-mail all'indirizzo indicato nella domanda.
4. Die Bewertungskommission überprüft die Zulassungsvoraussetzungen laut Absatz 1 und 3 und entscheidet über die Zulassung des/der Bewerber*in zum Auswahlverfahren. Der Ausschluss vom Verfahren wird auf Vorschlag der Bewertungskommission mit begründetem Dekret des Dekans der Fakultät für Bildungswissenschaften verfügt. Die Mitteilung zum Ausschluss erfolgt ausschließlich mit E-Mail an die Adresse, welche der/die Bewerber*in beim Gesuch angegeben hat.

Articolo 4

Domanda, modalità e termine di presentazione esclusione dalla procedura di selezione

1. La domanda di partecipazione deve essere redatta utilizzando l'allegato A, compilato esclusivamente in forma digitale e deve pervenire alla Segreteria di Facoltà alla c. a. di Mag. iur. Udo Eppacher, **entro e non oltre il termine perentorio del 08.03.2021 alle ore 12:00** al seguente indirizzo di posta elettronica: udo.eppacher@unibz.it.
2. Nella domanda il candidato/la candidata idoneo/a deve dichiarare, pena l'esclusione dalla procedura, il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'attuale sede di servizio, il possesso dei requisiti di ammissione di cui all'art. 3 e dei titoli valutabili di cui all'art. 7 del presente bando.
3. Il candidato/la candidata deve indicare nella domanda anche un indirizzo e-mail o PEC. Ogni comunicazione (inclusa un'eventuale comunicazione dell'esclusione dalla procedura) avverrà esclusivamente a questo indirizzo e-mail con valore di notifica nei confronti del candidato/della candidata.
4. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato/dalla candidata. La firma non dovrà

Artikel 4

Gesuch, Bestimmungen und Termine zur Einreichung, Ausschluss vom Auswahlverfahren

1. Das Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren muss durch Verwendung der beiliegenden Anlage A gestellt werden, ausschließlich in digitaler Form ausgefüllt sein und **bis spätestens 08.03.2021, 12:00 Uhr** an das Fakultätssekretariat z. H. Mag. iur. Udo Eppacher an folgende E-Mail-Adresse eingereicht werden: udo.eppacher@unibz.it.
2. Im Gesuch muss der/die Bewerber*in, bei sonstigem Ausschluss, den Vor- und Nachnamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum, den Wohnsitz, den derzeitigen Dienstsitz, den Besitz der Zulassungsvoraussetzungen laut Art. 3 und der Bewertungsunterlagen laut Art. 7 dieser Ausschreibung erklären.
3. Der/die Bewerber*in muss zudem im Gesuch eine E-Mail-Adresse oder PEC angeben. Sämtliche Mitteilungen (inklusive der Mitteilung eines eventuellen Ausschlusses) erfolgen ausschließlich über diese E-Mail-Adresse und gelten als Zustellung mit voller rechtlicher Gültigkeit.
4. Das Gesuch muss vom Bewerber/von der Bewerberin unterschrieben werden. Die

essere autenticata. Inoltre, deve essere allegata una copia (fronte e retro) di un documento d'identità valido (carta d'identità, passaporto, patente di guida), tranne se la domanda viene firmata in forma digitale.

5. La Libera Università di Bolzano non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento delle domande dipendente da colpa di terzi o da vizi tecnici che impossibilitano l'invio della domanda medesima.
6. La Libera Università di Bolzano non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del/della candidato/a o di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione dell'indirizzo e-mail o altri motivi da parte del candidato/della candidata o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda.
7. Non possono essere né accettate né richieste certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni italiane. Conseguentemente, tali certificazioni, qualora fossero comunque allegare alla domanda di partecipazione alla procedura di selezione, non verranno tenute in considerazione.
8. Il/la responsabile del procedimento è tenuto ad effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dai candidati.

Articolo 5 Casi di esclusione

1. I candidati/le candidate sono ammessi con riserva a partecipare alla procedura di selezione. L'esclusione, in qualsiasi momento della selezione, sarà disposta con provvedimento motivato dell'Amministrazione nei casi di seguito riportati:
 - a) domande non sottoscritte dal candidato/dalla candidata;
 - b) domande non pervenute nella forma prescritta come indicato all'art. 4 e/o presentate senza indicazione del proprio indirizzo e-mail o PEC per le notifiche;
 - c) domande non pervenute entro il termine perentorio indicato nel bando di selezione;
 - d) domande firmate a mano alle quali non sia allegata una copia (fronte e retro) di un documento d'identità valido (carta d'identità, passaporto, patente di guida);
 - e) domande pervenute da candidati/e che non siano in possesso dei requisiti per la

Unterstützung auf dem Gesuch muss nicht beglaubigt werden. Auch muss eine Kopie (Vorder- und Rückseite) eines gültigen Ausweisdokuments (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein) beigelegt werden, es sei denn das Gesuch wird digital signiert.

5. Die Freie Universität Bozen haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher vom Verschulden Dritter oder von technischen Mängeln, welche die Übermittlung unmöglich machen, abhängen.
6. Die Freie Universität Bozen übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unzustellbarkeit von Mitteilungen aufgrund der ungenauen Angabe der E-Mail-Anschrift oder sonstigen Gründen von Seiten des/der Bewerber*in oder aufgrund fehlender bzw. verspäteter Meldung des Wechsels der im Gesuch angegebenen E-Mail-Adresse und Adresse für Mitteilungen.
7. Es können keine Bescheinigungen von italienischen öffentlichen Verwaltungen angenommen oder beantragt werden. Sollten solche Bescheinigungen dem Gesuch zur Teilnahme am Auswahlverfahren beigelegt werden, werden sie nicht berücksichtigt.
8. Der/die Verfahrensverantwortliche ist verpflichtet, geeignete Kontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärungen der Bewerber*innen zu veranlassen.

Artikel 5 Ausschlussgründe

1. Die Bewerber*innen nehmen mit Vorbehalt am Auswahlverfahren teil. Der Ausschluss erfolgt, in jeder Phase, mit begründeter Maßnahme der Verwaltung in den nachfolgend angeführten Fällen:
 - a) Gesuche, welche nicht vom Bewerber unterschrieben sind;
 - b) Gesuche, welche nicht in der vorgeschriebenen Form laut Art. 4 und/oder ohne Angabe einer E-Mail-Adresse oder PEC als Zustelladresse eingereicht wurden;
 - c) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist einlangen;
 - d) handschriftliche signierte Gesuche, denen keine beidseitige Kopie eines gültigen Ausweisdokuments (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein) beigelegt ist;
 - e) Gesuche, die von Bewerber*innen eingereicht

partecipazione alla presente procedura selettiva (vedi art. 3);

- f) ulteriori casi previsti nel presente bando di selezione.

2. Il preside della Facoltà di Scienze della Formazione può disporre in qualsiasi momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dal procedimento.

werden, welche nicht die Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren besitzen (siehe Art. 3);

- f) Weitere Fälle, welche in gegenständlicher Ausschreibung enthalten sind.

2. Mit begründeter Maßnahme kann der Dekan der Fakultät für Bildungswissenschaften jederzeit den Ausschluss vom Verfahren verfügen.

Articolo 6 **Commissioni di valutazione**

1. Per ogni procedura di selezione viene nominata, con decreto del preside della Facoltà di Scienze della Formazione, una commissione di valutazione e pubblicato sul sito della Libera Università di Bolzano (www.unibz.it).
2. Ogni commissione di valutazione è composta da due docenti della Libera Università di Bolzano o docenti esterni all'Ateneo, di cui almeno un docente di prima o di seconda fascia, e da un/a esperto/a designato dalla competente Direzione Istruzione e Formazione.

Articolo 7 **Struttura della selezione - Titoli valutabili - oggetto del colloquio di valutazione**

1. La selezione dei tutor coordinatori avviene mediante:
 - a) la valutazione dei titoli in merito alle attività di cui al seguente comma 4, lettere a) – l) e
 - b) un colloquio di valutazione.
2. La commissione di valutazione dispone in totale di 100 punti per la valutazione, così ripartiti:
 - a) valutazione dei titoli in merito agli ambiti di cui al successivo comma 4 lettere a) - f): massimo 40 punti
 - b) colloquio di valutazione: massimo 60 punti
3. Per accedere al colloquio, il/la candidato/a deve aver svolto attività in almeno tre degli ambiti indicati nel successivo comma 4 (titoli valutabili).
4. Il punteggio riservato ai titoli valutabili è così ripartito:
 - a) percorso di studio universitario o di alta

Artikel 6 **Bewertungskommissionen**

1. Für jedes Auswahlverfahren wird eine Bewertungskommission mit Dekret des Dekans der Fakultät für Bildungswissenschaften ernannt und auf der Internetseite der Freien Universität Bozen (www.unibz.it) veröffentlicht.
2. Jede Bewertungskommission besteht aus zwei Universitätsdozenten*innen der Freien Universität Bozen oder einer anderen Universität, von denen wenigstens ein/e Professor*in der ersten oder der zweiten Ebene angehören muss, und einem/r Experte*in, den/die die zuständige Bildungsdirektion namhaft macht.

Artikel 7 **Aufbau des Auswahlverfahrens - Bewertungsunterlagen - Gegenstand des Bewertungsgesprächs**

1. Die Auswahl der Praktikumskoordinatoren*innen erfolgt durch:
 - a) die Bewertung der Unterlagen zu den in Absatz 4, Buchstaben a) – l) genannten Tätigkeiten und
 - b) ein Bewertungsgespräch.
2. Die Prüfungskommission kann bis zu insgesamt 100 Punkten für die Bewertung vergeben, die wie folgt aufgeteilt sind:
 - a) Bewertung der Unterlagen in Bezug auf die im folgenden Absatz 4 Buchstaben a) - f) genannten Bereiche: maximal 40 Punkte
 - b) Bewertungsgespräch: maximal 60 Punkte
3. Für die Zulassung zum Bewertungsgespräch, muss der/die Bewerber*in eine Tätigkeit in wenigstens drei der im folgenden Absatz 4 angegebenen Bereiche (Bewertungsunterlagen) nachweisen.
4. Die Punkte zur Bewertung der Unterlagen verteilen sich wie folgt:
 - a) dreijähriges abgeschlossenes Universitäts-

- formazione di durata triennale con preciso riferimento contenutistico all'insegnamento nella scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure all'insegnamento nella scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria): 3 punti;
- b) percorso di studio universitario o di alta formazione di durata almeno quadriennale con preciso riferimento contenutistico all'insegnamento nella scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure all'insegnamento nella scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria): 4 punti;
- c) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca ai sensi del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, livello linguistico B oppure A (sezione tedesca e sezione italiana); Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca ai sensi del D.P.R. n. 752/1976, livello linguistico B oppure A, unitamente a quello di ladino (sezione ladina): 2 punti;
- d) Dottorato di ricerca, master universitario (master universitario di primo livello, master universitario di secondo livello) con preciso riferimento contenutistico all'insegnamento nella scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure all'insegnamento nella scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria): fino a un massimo di 3 punti;
- e) Formazione aggiuntiva per insegnanti di sostegno nella scuola dell'infanzia o nella scuola primaria o di inglese nella scuola primaria: fino a un massimo di 2 punti;
- f) Corsi di formazione (= Durata: almeno 100 ore, con certificazione finale) con preciso riferimento contenutistico all'insegnamento nella scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure all'insegnamento nella scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria), organizzati da una Università, dall'istituto pedagogico/dall'area Innovazione e consulenza presso la Direzione Istruzione e formazione tedesca o ladina o dall'ispettorato per la scuola dell'infanzia o dai servizi pedagogici presso la Direzione Istruzione e formazione italiana o istituzioni equivalenti attive nell'ambito della scuola dell'infanzia
- bzw. Hochschulstudium mit klarem inhaltlichem Bezug zur Bildungsarbeit im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/Kindergärtner*in) bzw. zum Unterricht in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/Lehrperson Grundschule): 3 Punkte;
- b) wenigstens vierjähriges abgeschlossenes Universitäts- bzw. Hochschulstudium mit klarem inhaltlichem Bezug zur Bildungsarbeit im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. zum Unterricht in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule): 4 Punkte;
- c) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, Sprachniveau B oder A (deutsche Abteilung und italienische Abteilung); Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, Sprachniveau B oder A zusammen mit der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache (ladinische Abteilung): 2 Punkte;
- d) Forschungsdoctorat, weiterbildende Master ("master universitario di primo livello", "master universitario di secondo livello") mit klarem inhaltlichem Bezug zur Bildungsarbeit im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. zum Unterricht in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule): bis maximal 3 Punkte;
- e) Zusatzausbildung als Integrationskindergärtner*in bzw. Integrationslehrperson oder Lehrperson für Englisch in der Grundschule: bis maximal 2 Punkte;
- f) Ausbildungslehrgänge (= Dauer: wenigstens 100 Stunden, zertifizierter Abschluss) mit klarem inhaltlichen Bezug zur Bildungsarbeit im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. zum Unterricht in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule), welche relevant sind und von einer Universität, vom Pädagogischen Institut/vom Bereich Innovation und Beratung in der deutschen oder ladinischen Bildungsdirektion oder vom Kindergarteninspektorat oder von den Pädagogischen Diensten in der italienischen Bildungsdirektion oder von vergleichbaren

oppure scuola primaria: 1 punto per corso di formazione, fino a un massimo di 3 punti;

- g) Attività di docenza o direzione di laboratori didattici relativi alla scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure alla scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria) presso l'Università o Scuole di alta formazione pedagogica: 3 punti per incarico, fino a un massimo di 6 punti. Questa lettera non si applica per le attività del supervisore/tutor coordinatore nel tirocinio indiretto del corso di Laurea oppure di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria (vedasi la seguente lettera h);
- h) Esercizio della funzione di supervisore/tutor coordinatore nei corso di Laurea oppure di Laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria: 3 punti per servizio di durata triennale (o punti frazionati in rapporto alla durata dell'incarico effettivo) fino a un massimo di 6 punti;
- i) Esercizio della funzione di tutor presso la scuola dell'infanzia nei corsi di formazione universitaria degli insegnanti di scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure presso scuola primaria (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola primaria): 2 punti;
- j) Attività di relatore ovvero conduzione di gruppi in attività di formazione in servizio rivolta a insegnanti di scuola dell'infanzia o di scuola primaria nell'ambito di offerte formative condotte dalla Provincia autonoma di Bolzano, da reti di scuole o da singole istituzioni scolastiche: per ogni sei ore 1 punto, fino a un massimo di 3 punti. Questa lettera non si applica per la direzione di corsi di formazione e di aggiornamento;
- k) Partecipazione a attività di formazione in servizio nell'ultimo quinquennio: per 100 ore di partecipazione punto 1; fino a un massimo di punti 3
- l) Collaborazione in gruppo di lavoro di ricerca didattica e di innovazione scolastica, ambito scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure ambito scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria), condotte da università o istituzioni formative pubbliche: fino a un massimo di 3 punti.

Einrichtungen für den Bereich Kindergarten bzw. Grundschule getragen wurden: ein Punkt je Ausbildungslehrgang bis maximal 3 Punkte;

- g) Tätigkeit als Dozent*in oder Leitung von didaktischen Laboratorien an Universitäten oder Pädagogischen Hochschulen mit Bezug zum Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. zur Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule): 3 Punkte je Auftrag bis max. 6 Punkte. Dieser Buchstabe findet für die Tätigkeit des/der Supervisors*in, des/der Praktikumskoordinator*in im indirekten Praktikum des Laureats- bzw. Masterstudienganges Bildungswissenschaften für den Primarbereich nicht Anwendung (siehe folgenden Buchstabe h);
- h) Tätigkeit als Supervisor*in des Praktikums oder Praktikumskoordinator*in in den Laureats- bzw. Masterstudiengängen Bildungswissenschaften für den Primarbereich: 3 Punkte je dreijähriger Tätigkeit (oder Bruchteile davon im Verhältnis zum effektiv geleisteten Dienst) bis maximal 6 Punkte;
- i) Tutorin/Tutor im Rahmen der universitären Ausbildung der Kindergärtner*innen (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. der Lehrpersonen für die Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule): 2 Punkte;
- j) Referententätigkeit oder Leitung von Gruppen bei der berufsbegleitenden Fortbildung der Kindergärtner*innen oder der Grundschullehrpersonen, die von der Provinz Bozen oder von Schulverbänden oder von einzelnen Kindergarten- bzw. Schuldirektionen getragen wurde: je 6 Stunden 1 Punkt bis maximal 3 Punkte. Dieser Buchstabe findet für die Kursleitung von Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen nicht Anwendung;
- k) Teilnahme an der berufsbegleitenden Fortbildung in den letzten fünf Jahren: je 100 Fortbildungsstunden 1 Punkt bis maximal 3 Punkte
- l) Mitarbeit in Arbeitsgruppen zur didaktischen Forschung und zur Qualitätsentwicklung im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule), die von Universitäten oder öffentlichen Bildungseinrichtungen getragen wurden: bis maximal 3 Punkte.

5. Oggetto del colloquio di valutazione sono:

5. Gegenstand des Bewertungsgesprächs sind:

- | | |
|---|--|
| <p>a) La competenza professionale dell'agire pedagogico nella scuola dell'infanzia (selezione tutor coordinatore/ insegnante scuola dell'infanzia) oppure ambito scuola primaria (selezione tutor coordinatore/insegnante scuola primaria) considerando il portfolio (se presentato, vedasi sopra, articolo 3, comma 3, lettera c).</p> <p>b) Le conoscenze degli aspetti essenziali di una formazione pratico-professionale relativa al Corso di laurea magistrale in Scienze della formazione e tirocinio.</p> <p>c) Le concezioni e aspettative personali in merito alla preparazione, all'accompagnamento e alla valutazione dei tirocinanti.</p> <p>d) La capacità comunicativa, concezioni e aspettative personali di lavoro in team.</p> <p>e) La capacità organizzativa.</p> <p>f) La motivazione personale del candidato/della candidata, percorso professionale e ogni altro aspetto in rapporto alla funzione di tutor coordinatore.</p> <p>g) Solo per le procedure di selezione, sezione ladina: La competenza linguistica nella lingue di insegnamento della scuola paritetica e della scuola dell'infanzia ladina.</p> | <p>a) Die professionelle Kompetenz pädagogischen Handelns im Kindergarten (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Kindergärtner*in) bzw. in der Grundschule (Auswahl Praktikumskoordinator*in/ Lehrperson Grundschule) unter Einbezug des Portfolios (so vorgelegt, siehe oben Artikel 3, Absatz 3, Buchstabe c).</p> <p>b) Die Kenntnis wesentlicher Aspekte berufspraktischer Ausbildung (Masterstudiengang in Bildungswissenschaften und Praktika).</p> <p>c) Die eigenen Vorstellungen, Studierende auf das Praktikum vorzubereiten, im Praktikum zu begleiten und dieses zu bewerten.</p> <p>d) Die Kommunikationsfähigkeit und die eigenen Vorstellungen in einem Team zu arbeiten</p> <p>e) Die Organisationsfähigkeit.</p> <p>f) Die Motivation der Bewerber*innen, der berufliche Werdegang und weitere Aspekte, die in einem Zusammenhang mit der Aufgabe als Praktikumskoordinator*in stehen.</p> <p>g) nur für die Auswahlverfahren, ladinische Abteilung: Die Sprachkompetenz in den Unterrichtssprachen der paritätischen Schule und des ladinischen Kindergartens.</p> |
|---|--|
6. Il colloquio di valutazione è superato, se valutato con un punteggio pari o superiore a 42/60.
6. Das Bewertungsgespräch ist mit einer Bewertung von wenigstens 42/60 Punkten bestanden.

Articolo 8

Svolgimento della procedura di selezione

- Salvo l'emanazione di provvedimenti in merito all'emergenza epidemiologica da virus COVID-19, i colloqui di valutazione avranno luogo presso la Facoltà di Scienze della Formazione, via Ratisbona, 16, 39042 Bressanone.
- La data dei colloqui di valutazione dei/delle candidati/e verrà definita con decreto del Preside della Facoltà di Scienze della Formazione e rese note almeno 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime attraverso pubblicazione sul sito della Libera Università di Bolzano (www.unibz.it). La pubblicazione contiene cognome e nome dei/delle candidati/e. Tale pubblicazione ha valore di notifica nei confronti dei candidati/delle candidate. Gli stessi ricevono entro il termine succitato anche una e-mail contenente la data dei colloqui.
- Per sostenere il colloquio di valutazione i candidati/le candidate dovranno esibire un

Artikel 8

Abwicklung des Auswahlverfahrens

- Vorbehaltlich eventueller der Maßnahmen in Bezug auf den epidemiologischen Notstandes aufgrund SARS-CoV-2, finden die Bewertungsgespräche an der Fakultät für Bildungswissenschaften, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen, statt.
- Das Datum der Bewertungsgespräche der zugelassenen Bewerber*innen wird mit Dekret des Dekans der Fakultät für Bildungswissenschaften festgelegt und mindestens 15 Tage vorher durch die Veröffentlichung auf der Internetseite der Freien Universität Bozen (www.unibz.it) bekannt gegeben. Die Veröffentlichung enthält Nachname und Name der Bewerber*innen und gilt als gültige Zustellung an die Bewerber*innen, welche innerhalb desselben Termins auch eine E-Mail zum Datum des Bewertungsgesprächs erhalten.
- Die Bewerber*innen müssen ein gültiges Dokument zur Überprüfung der Identität

documento di riconoscimento valido a norma di legge.

4. L'assenza del candidato/della candidata (data e luogo del colloquio di valutazione) sarà considerata come rinuncia alla selezione, indipendentemente dalla causa.

Articolo 9 Graduatorie di merito

1. Al termine di ogni procedura di selezione ogni commissione di valutazione formula la graduatoria degli idonei, sommando per ciascun candidato/a il punteggio dei titoli con quello ottenuto nel colloquio di valutazione. Entrano in graduatoria i/le candidati/e che hanno ottenuto nel colloquio di valutazione un punteggio pari o superiore a 42/60.
A parità di merito si terrà conto della minore età.
2. Esaurita la procedura di selezione, il Preside della Facoltà di Scienze della Formazione, verificata la regolarità della procedura, con proprio decreto approva la graduatoria dei/delle candidati/e idonei. Il decreto del Preside di cui sopra nonché la graduatoria medesima (con cognome e nome dei/delle candidati/e) vengono pubblicati nell'Albo online dell'Università e resi noti attraverso pubblicazione sul sito della Libera Università di Bolzano (www.unibz.it).
3. L'Università trasmette le graduatorie delle idonee insegnanti di scuola dell'infanzia e di scuola primaria alle competenti ripartizioni Personale della Provincia di Bolzano per i provvedimenti di competenza. I/le candidati/e utilmente collocate/i nelle singole graduatorie, e nel limite dei posti disponibili, verranno chiamate/i a svolgere l'attività di tutor coordinatore entro il termine che sarà comunicato dall'Amministrazione di Facoltà. La misura dell'incarico di responsabile di tirocinio corrisponde, di norma, alla misura del rapporto di lavoro in essere.
4. Nel termine suddetto, il/la candidato/a dovrà presentare i documenti e gli attestati richiesti dalla Libera Università di Bolzano, compreso l'attestato di esonero dall'insegnamento rilasciato dalla competente autorità scolastica.

vorlegen, um zum Bewertungsgespräch zugelassen zu werden.

4. Die Abwesenheit des/der Bewerber*in (Termin und Ort des Bewertungsgesprächs) gilt, unabhängig vom Grund, als Verzicht auf die Teilnahme am Auswahlverfahren.

Artikel 9 Rangordnungen

1. Nach Abschluss eines jeden Auswahlverfahrens erstellt jede Bewertungskommission die Rangordnung der Geeigneten, indem sie für jede/n Bewerber*in die Punkte für die Bewertungsunterlagen und die Punkte für das Bewertungsgespräch summiert. In die Rangordnung werden nur jene Bewerber*innen aufgenommen, die beim Bewertungsgespräch eine Punktezahl von wenigstens 42/60 erreicht haben.
Bei gleicher Bewertung hat der/die Jüngere Vorrang.
2. Nach Beendigung des Auswahlverfahrens und nach Feststellung der Regelmäßigkeit des Verfahrens genehmigt der Dekan der Fakultät für Bildungswissenschaften mit eigenem Dekret die Rangordnung der geeigneten Bewerber*innen. Dieses Dekret und die Rangordnung selbst (mit Nachname und Name der Bewerber*innen) werden an der digitalen Amtstafel und auf der Internetseite der Freien Universität Bozen (www.unibz.it) veröffentlicht.
3. Die Universität übermittelt die Rangordnungen der geeigneten Kindergärtner*innen und Lehrpersonen der Grundschule den zuständigen Personalabteilungen der Provinz Bozen zur Vornahme der notwendigen Amtshandlungen. Die in der jeweiligen Rangordnung der Geeigneten geführten Bewerber*innen erhalten in der Reihenfolge der Rangordnung und im Rahmen der verfügbaren Stellen und in der Regel im Ausmaß ihres bestehenden Arbeitsvertrags den entsprechenden Auftrag als Praktikumskoordinator*in, der ab dem ihnen von der Fakultätsverwaltung bekannt-zugebendem Termin erfüllt werden muss.
4. Bis zu oben genanntem Termin muss der/die Bewerber*in die von der Freien Universität Bozen angeforderten Dokumente und Bescheinigungen, einschließlich der von der zuständigen Aufsichtsbehörde ausgestellten Bescheinigung über die Freistellung vom Unterricht vorlegen.

- | | |
|---|---|
| <p>5. Se nel citato termine, per qualunque causa, la il/la candidato/a non si presentasse o non consegnasse i documenti e gli attestati di cui al comma precedente, la Libera Università di Bolzano potrà chiamare il/la candidato/a che segue nella graduatoria delle idonee e degli idonei.</p> <p>6. La graduatoria delle idonee e degli idonei ha validità quinquennale e si attingerà per sostituzioni o surroghe.</p> | <p>5. Wenn ein/e Bewerber*in bis zu oben genanntem Termin den Dienst nicht antritt oder die im vorhergehenden Absatz genannten Dokumente und Bescheinigungen nicht abgibt, kann die Freie Universität Bozen die in der Rangordnung der Geeigneten nachgeordnete Bewerber*in berufen.</p> <p>6. Die Rangordnung der Geeigneten hat eine Gültigkeit von fünf Jahren; muss ein/e Praktikumskoordinator*in ersetzt werden oder nachrücken, ist auf diese Rangordnung zurückzugreifen.</p> |
|---|---|

Articolo 10
Chiamata diretta

1. Se una procedura di selezione non produce nessun idoneo o un numero insufficienti di idonei, vi è la possibilità di nomina diretta su proposta della Libera Università di Bolzano. La stessa persona può essere nominata annualmente e per il massimo di due anni consecutivi.
2. La possibilità di chiamata diretta temporanea sussiste anche nel caso di assenza del tutor coordinatore per un periodo continuativo superiore a 3 mesi. Al ritorno del tutor coordinatore assente e sostituito, la chiamata diretta temporanea sarà terminata entro un mese.
3. L'attività svolta può essere riconosciuta dall'amministrazione di provenienza, anche solo in parte, come servizio prestato nella scuola dell'infanzia/nella scuola primaria. Se non diversamente previsto dalle convenzioni tra i direttori delle ripartizioni provinciale 4, 16, 17, 18 e 40 e la Libera Università di Bolzano del 14.06.2011, del 29.05.2012 e del 19.12.2017, valgono tutte le disposizioni riguardo lo stato economico e giuridico del personale docente di scuola dell'infanzia/primaria.

Articolo 11
Compenso accessorio

1. La concessione di eventuale compenso accessorio è stabilita dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.
2. Per le spese di missione valgono le corrispondenti disposizioni applicate ai dipendenti dell'amministrazione di provenienza.

Artikel 10
Direktberufung

1. Sollte kein/e Geeignete/r oder zu wenige Geeignete aus dem jeweiligen Auswahlverfahren hervorgehen, so besteht die Möglichkeit der Direktberufung auf Vorschlag der Freien Universität Bozen. Dieselbe Person wird jährlich und für maximal zwei aufeinanderfolgende Jahre berufen.
2. Die Möglichkeit der zeitweiligen Direktberufung besteht auch im Falle der Abwesenheit des/der Praktikumskoordinator*in für einen durchgehenden Zeitraum von länger als 3 Monaten. Mit Rückkehr des/der abwesenden und ersetzten Praktikumskoordinator*in wird die zeitweilige Direktberufung innerhalb einem Monat beendet.
3. Die ausgeübte Tätigkeit kann von der Herkunftsverwaltung, auch nur zum Teil, als geleisteter Dienst im Kindergarten/an der Grundschule anerkannt werden. Wenn von den Vereinbarungen zwischen den Direktoren der Abteilungen der Landesverwaltung 4, 16, 17, 18 und 40 und der Freien Universität Bozen vom 14.06.2011, vom 29.05.2012 und vom 19.12.2017 nicht anders festgelegt, gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Bestimmungen der Kindergärtner*innen/des Lehrpersonals der Grundschule.

Artikel 11
Zusatzvergütung

1. Die Zuerkennung von eventueller Zusatzvergütung wird von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol festgelegt.
2. Für die Außendienstvergütung gelten die einschlägigen Bestimmungen der jeweiligen Herkunftskörperschaft.

3. I tutor coordinatori ricevono una Unicard che permette loro di usufruire dei vari servizi dell'Università, nonché di utilizzare la mensa universitaria alle condizioni delle collaboratrici e dei collaboratori dell'Università.
4. Una parte de tempo di lavoro settimanale complessivo può essere prestato, in base a regolamento interno dell'Università, in telelavoro, qualora non venga compromesso il buon funzionamento del servizio.
3. Die Praktikumskoordinatoren*innen erhalten eine Unicard, mit der sie die verschiedenen Leistungen der Universität in Anspruch nehmen und die Universitätsmensa zu den Bedingungen der Mitarbeiter*innen der Universität nutzen können.
4. Ein Teil der gesamten wöchentlichen Arbeitszeit kann auf Grund universitätsinterner Regelung in Telearbeit geleistet werden, wenn dies keine nachteiligen Auswirkungen auf das gute Funktionieren des Dienstes hat.

Articolo 12
Trattamento dei dati personali

1. Con riferimento alle disposizioni di cui al Regolamento (UE) 2016/679 "Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali", la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e all'eventuale comando (vedi allegato B).

Articolo 13
Pubblicazione

1. Il presente bando di selezione è pubblicato nell'albo online e sulla pagina web della Libera Università di Bolzano "Università – Lavora con noi – Personale a contratto nell'ambito della didattica".

Articolo 14
Responsabile del procedimento

1. Ai sensi della legge 07.08.1990, n. 241 e successive modifiche e integrazioni, responsabile del procedimento di cui al presente bando è Mag. iur. Udo Eppacher, viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone – tel.: +39 0472 014118, e-mail: udo.eppacher@unibz.it.

Artikel 12
Bestimmungen zum Datenschutz

1. Mit Bezug auf die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung", teilt die Freie Universität Bozen als Verantwortliche der Daten dieses Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens und der eventuellen Abordnung verwendet werden (siehe Anlage B).

Artikel 13
Veröffentlichung

1. Die vorliegende Ausschreibung ist auf dem „Albo Online“ und auf der Internet-Seite der Freien Universität Bozen „Universität – Stellenanzeigen – Beauftragte in der Lehre“ veröffentlicht.

Artikel 14
Verfahrensverantwortlicher

1. Die Verfahrensverantwortliche im Sinne des Gesetzes vom 07.08.1990, Nr. 241, und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen, ist Mag. iur. Udo Eppacher, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen – Tel. +39 0472 014118, E-Mail: udo.eppacher@unibz.it.

Il Preside della Facoltà di Scienze della Formazione
Der Dekan der Fakultät für Bildungswissenschaften
Prof. Paul Videsott

firmato digitalmente / digital unterzeichnet

Bressanone, data della registrazione.

Brixen, Datum der Registrierung

Avverso il presente atto amministrativo è ammesso ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione dello stesso

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Veröffentlichung Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden